

Hindi 201A हिंदी २०१ए
Autumn Quarter 2020
शरद ऋतु २०२०



Image: <https://www.merisaheli.com/panchtantra-ki-kahani-the-blue-jackal/>

Instructor: [Prem Pahlajrai](mailto:prem@uw.edu), 231 Gowen Hall, 206-543-4096, prem@uw.edu
Class: M-ThF* 10:30-11:20 **Location:** Online, via Zoom
Office Hours: T 8:00-9:00, Th 11:30-12:20 and by appointment.

Textbooks:

1. Jain, Usha R. and Karine Schomer. *Intermediate Hindi Reader*. Berkeley, Center for South Asian Studies, University of California.
2. Shapiro, Michael C. *A Primer of Modern Standard Hindi*. Delhi: Motilal Banarsidass.

Dictionaries. You will need to have copies of both an English/Hindi and a Hindi/English dictionary this year:

1. There is only one decent English-Hindi dictionary in existence, Bulcke's अंग्रेज़ी-हिंदी कोश.
2. The Hindi-English dictionary approved for use in this course is *The Oxford Hindi-English Dictionary*, now available [online](#). The hardcopy version is still good to have.

Class Objectives. The three-term Intermediate Hindi sequence at the University of Washington is designed to help you advance your ability in Hindi with regard to the four skills of speaking, reading, writing, and listening comprehension. The allocation of class time and selection of teaching materials is carried so as to achieve a balance among these various skills. Because students enter the second-year sequence with very different backgrounds in the language, the first quarter of the sequence (Hindi 201) is a bit different from the following two quarters. Considerable time is devoted in Hindi 201 to carrying out a comprehensive review of elementary Hindi grammar. Once this is out of the way, we can move on much more rapidly in learning more advanced and complicated aspects of Hindi grammar. Overall, target goals for the year include learning to converse in Hindi on a significantly more sophisticated level than you could after first-year Hindi, to read a diversity of non-technical texts, to write grammatical and comprehensible expository prose, and to expand your ability to follow spoken Hindi.

Grades: The final grade for HINDI 201 will be based upon the following factors: written homework assignments [25%]; quizzes [25%]; final examination [25%]; class preparation (attendance, memorization of conversations, preparation of readings, etc.) [10%]; oral class participation and drill work, dictations and extra-credit work [15%]. The quizzes will comprise two one-hour written exams, two oral exams (the second oral exam will be a part of the final exam), and weekly vocabulary quizzes. There is no midterm examination, the final exam is cumulative, i.e., you will be tested on everything that was taught in the quarter. **Vocabulary quizzes & Unit Tests will be mostly conducted on Fridays, via Canvas.*

Policy on Handwriting. Neatness counts. You are expected to write all of your Hindi in an acceptable handwriting. Assignments are to be written **in pencil** and turned in using specially ruled paper for writing Devanāgarī, two sheets of which are attached to this handout. Please either photocopy this or [print out](#) more copies for doing your homework. *Ensure that the lines are not darker than your handwriting.* In addition, all homework is to be done **in pencil**, with **no crossovers or crossouts** (i.e., errors are to be erased and corrected). Students are advised to invest in a good eraser and a mechanical pencil. Please staple multiple sheets together prior to submitting. Unacceptably sloppy homework will be penalized one to two points (out of ten). Corrections to your written homework assignments will be coded using the correction abbreviations indicated on the attachment “[Symbols Used in Correcting Hindi Assignments.](#)” *While classes are being held remotely due to Covid-19 कलियुग, an exception is being made, and assignments will also be accepted in typed Devanāgarī, submitted via Canvas. Be aware, however, that typing and spellcheck are proven inferior to handwriting for vocabulary acquisition.*¹

Extra-Credit: To reinforce the grammar and vocabulary being learned, from Week 2 onward, you have the opportunity to turn in at least ten Hindi sentences (with your English translations) which use the grammar and vocabulary learned in the past week. While these assignments are *optional*, it will be in your best interest to undertake this exercise as it will provide a good review and practice of what you are learning. From time to time, there will be other opportunities to earn extra-credit as well, these will be announced in class. The extra-credit assignments will cumulatively contribute an extra 2-5% to the overall grade (exact number to be determined at the end of the quarter).

Policy on Late Homework Assignments, Missed Quizzes and Related Matters. Each written homework assignment will be graded on a ten-point scale. Missing or unexcused late homework will earn a grade of zero. Makeup examinations will be given only under exceptional circumstances, such as death in the family, serious illness, etc. All homework assignments are to be turned in at the beginning of class on the day due. Classes will begin promptly at 10:30 and students are expected to be in class on time and stay through the entire 50 minutes. Vocabulary quizzes, dictations and unit tests will be administered at the start of class and will be for a fixed time, late arrivals will not be given extra time. Students should take note of the dates of quizzes and examinations (including the final examination). Requests for the rescheduling of examinations are not granted. **NOTE CAREFULLY THE DATE OF THE FINAL EXAMINATION. IT IS NOT PERMITTED TO TAKE THE EXAMINATION EARLY.** Make your plans for the holidays accordingly.

Attendance and Student Responsibility: Students enrolled in Hindi 201 are expected to attend all class sessions and are held responsible for material covered in those sessions. If for any reason you are unable to attend a class session, it is your responsibility to find out from another student what was covered in that session and whether any assignments or instructions were given out while you were absent. Attendance will be taken every day. *It is in your best interests to inform your instructor at the earliest possible regarding any circumstances that might cause you to miss class.* While in class, your conduct needs to be such that a productive learning environment for all is maintained. Students engaging in behavior that distracts other students or interferes in the ability of the instructor to teach will be asked to leave the classroom and will be considered as absent on that day. **Use of cell phones, tablets/laptops and personal audio devices is not permitted during class.** Use of such items during tests is grounds for disqualification of one’s score in that particular test. In light of [the growing evidence](#) of the negative correlation between multi-tasking and academic performance, it is **strongly recommended** that you set your cell phones away from you while studying Hindi.²

Religious Accommodations: Washington state law requires that UW develop a policy for accommodation of student absences or significant hardship due to reasons of faith or conscience, or for organized religious activities. The UW’s policy, including more information about how to request an accommodation, is available at Faculty [Syllabus Guidelines and Resources](#). Accommodations must be requested within the first two weeks of this course using the Religious Accommodations Request form available at: <https://registrar.washington.edu/students/religious-accommodations-request/>

Enrollment Restrictions: Because it is quite possible that students enrolled in Hindi 201 may already have some or considerable proficiency in Hindi, it is important that the University of Washington policy concerning taking language courses at the first-and second-year level be understood. This policy reads as follows:

First-year (elementary) or second-year (intermediate) foreign-language credit is not granted either by examination or by course completion in a student’s native language. “Native language” is defined as the language, or one of the languages, spoken in the student’s home during the first six years of his or her life **and** in which he or she received instruction through the seventh grade.

Students who misrepresent the extent of their background so as to gain entrance to a course at the elementary or intermediate level may be dropped from the rolls of that course. Students having questions as to whether they are prohibited from taking Hindi 201-2-3 according to this policy should speak to the instructor.

1 E.g., Mangen, Anne & Anda, Liss & Oxborough, Gunn & Brønnick, Kolbjørn. (2015). “[Handwriting versus Keyboard Writing: Effect on Word Recall.](#)” *Journal of Writing Research*. 7:227-247. 10.17239/jowr-2015.07.02.1.

2 Womack, Juliet M. and McNamara, Corinne L. (2017) “[Cell Phone Use and Its Effects on Undergraduate Academic Performance.](#)” *The Kennesaw Journal of Undergraduate Research*. 5.1. DOI: 10.32727/25.2019.17

International Students Taking Classes from Outside the US: Faculty members at U.S. universities – including the University of Washington – have the right to academic freedom which includes presenting and exploring topics and content that other governments may consider to be illegal and, therefore, choose to censor. Examples may include topics and content involving religion, gender and sexuality, human rights, democracy and representative government, and historic events. If, as a UW student, you are living outside of the United States while taking courses remotely, you are subject to the laws of your local jurisdiction. Local authorities may limit your access to course material and take punitive action towards you. Unfortunately, the University of Washington has no authority over the laws in your jurisdictions or how local authorities enforce those laws. If you are taking UW courses outside of the United States, you have reason to exercise caution when enrolling in courses that cover topics and issues censored in your jurisdiction. If you have concerns regarding a course or courses that you have registered for, please contact your academic advisor who will assist you in exploring options.

Issues with Instruction: If you have any concerns about the course or your instructor, please see the instructor about these concerns as soon as possible. If you are not comfortable talking with the instructor or not satisfied with the response that you receive, you may contact the Chair of the Dept. of Asian Language and Literature, Dr. Zev Handel, Gowen 225, (206) 543-4996, zhandel@u.washington.edu.

HINDI 201A हिन्दी २०१ए
AUTUMN QUARTER 2020

via Zoom 10:30 -11:20	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY tests & quizzes only
WEEK 1			Sept 30 <i>First day of classes</i> Introduction to course	Oct 1 Reading: गीदड़ गीदड़ ही है	Oct 2
WEEK 2	Oct 5 Grammar review 1 (Script and pronunciation) <i>Primer</i> 2-4, (greetings, honorifics) 14.4-5, (nouns and adjectives) 5.1-2, 6.1-2, 14.3, 15.3, 16.4	Oct 6 Readings गीदड़ गीदड़ ही है, चतुर स्त्री	Oct 7 Reading: चतुर स्त्री	Oct 8 Reading: चतुर स्त्री cont'd	Oct 9 Vocabulary quiz + #s 0-20;
WEEK 3	Oct 12 Grammar review 2 (pronouns) <i>Primer</i> 6.3, 7.2, 8.4, 9.3-6, 10.2, 13.3, (basic forms of होना) 6.4, 7.1	Oct 13 Reading: हृदय और कान रहित गधा	Oct 14 Reading: हृदय और कान रहित गधा (cont.)	Oct 15 Reading: हृदय और कान रहित गधा (cont.)	Oct 16 Vocabulary quiz + #s 20-40
WEEK 4	Oct 19 Grammar review 3 (habitual, progressive, perfective verb forms) <i>Primer</i> 8.2, 9.1, 10.1, 11.1	Oct 20 Reading: करवा चौथ (1,2)	Oct 21 Reading: करवा चौथ (2)	Oct 22 Reading: भैया दूज Vocabulary quiz + #s 40-60	Oct 23 TEST I – WRITTEN
WEEK 5	Oct 26 Grammar review 4 (imperatives, subjunctives, and futures) <i>Primer</i> 12.1, 13.1-2	Oct 27 Reading: भैया दूज	Oct 28	Oct 29 Reading: महर्षि वाल्मीकि	Oct 30 Vocabulary quiz + #s 60-80
WEEK 6	Nov 2 <i>Sun: End DST-Fall back 1hr</i> Grammar review 5 (passive, adverbs & adverbials: कर construction, -वाला) <i>Primer</i> 17.5, 10.3, 12.2-3	Nov 3 <i>करवा चौथ</i> Reading: महर्षि वाल्मीकि	Nov 4 Reading: राम को वनवास	Nov 5 Reading: राम को वनवास – complete	Nov 6 Vocabulary quiz + #s 80-100 TEST II – ORAL
WEEK 7	Nov 9 Grammar review 6 (conjunct verbs, कर construction, large #s) <i>Primer</i> 18.1-6, 11.2	Nov 10 Reading: केवट प्रसंग	Nov 11 VETERANS DAY HOLIDAY	Nov 12 Reading: केवट प्रसंग	Nov 13 <i>दिवाली</i> (on Sat) Vocabulary quiz + large #s
WEEK 8	Nov 16 <i>भैया दूज</i> Grammar review 7 (indirect verb constructions) <i>Primer</i> 15.1	Nov 17 Reading: केवट प्रसंग	Nov 18 Reading: लक्ष्य-बेध	Nov 19 Readings: लक्ष्य-बेध, एकलव्य की गुरुदक्षिणा Vocabulary quiz + large #s	Nov 20 TEST III – WRITTEN
WEEK 9	Nov 23 Grammar review 8 (possessive constructions, अपना); <i>Primer</i> 7.3, 13.3	Nov 24 Reading: एकलव्य की गुरुदक्षिणा	Nov 25 Reading: द्रौपदी का चीर	Nov 26-27 THANKSGIVING VACATION	
WEEK 10	Nov 30 Grammar review 9 (चाहना; infinitive + चाहिये/होना/पड़ना, numbers, misc) <i>Primer</i> 16.1, 17.1-4, 11.2-3, 13.4-8	Dec 1 Reading: द्रौपदी का चीर	Dec 2 Reading: चार पत्र (1-2)	Dec 3 Reading: चार पत्र (2-3)	Dec 4 Vocabulary quiz + time expressions
WEEK 11	Dec 7 Grammar review 10 (सकना, पाना, चुकना, V1-V2, deictics) <i>Primer</i> 14.1-2, 19, 20	Dec 8 Reading: चार पत्र (3-4) complete.	Dec 9 Review	Dec 10 Review	Dec 11 <i>Final day of classes</i> Vocabulary quiz + large #s + time TEST IV – ORAL
FINALS WEEK	Dec 14 FINAL EXAM 8:30-10:20 Zoom	Dec 15	Dec 16	Dec 17	Dec 18

HINDI 201A, AUTUMN QUARTER 2020

Homework Assignments for Weeks 1-3

Assignments marked with the symbol ✍ are to be turned in on the day due and will be graded.

For Thursday, October 1.

- Prepare reading passage गीदड़ गीदड़ ही है (pp. 23-24). Do not panic if you find this material difficult and that it contains much new vocabulary. Use the glossary given at the end of the story to get through the material as best you can. We'll sort things out in class. Notice that some of the vocabulary entries in the glossary have asterisks attached to them. Pay special attention to these words, as they are thought to be part of the "core" vocabulary of Hindi (and will be on Vocab Quizzes ☺).

For Friday, October 2.

- No Class.

For Monday, October 5.

- Review in *Primer*, Chapters 2-4, 14.4-5 the following material: basic forms of Devanāgarī consonants; basic and post-consonantal forms vowels; formation of consonant clusters; phonetic properties of Hindi consonants; Romanization of Devanāgarī; Hindi numerals; alphabetic order of Devanāgarī; expressions of greeting; honorifics. *We will not go over this in class unless you have specific questions.*
- These instructions apply to all HWs to be turned in: Use the ruled paper passed out in class: Write neatly in pencil. Write your name in Hindi, and the date in full. Make sure that your Hindi writing fits in the ruled paper in the prescribed manner. Always write the question first *then* your answer following it – this ensures that you get maximum Devanāgarī practice. Do not write in the space *between* groups of 4 lines, and don't skimp on paper at the cost of neatness. Staple multiple sheets together before turning in.
- ✍ [HW1a] Print out the [Script Practice](#) and [Conjunct Practice](#) Worksheets from the class website and write each syllable three or more times as shown.
- In preparation for a review session on nouns and adjectives, look over in *Primer* sections 5.1, 5.2, 6.1, 6.2, 14.3, 15.3 and 16.4.

For Tuesday, October 6.

- ✍ [HW2a] In your best Devanāgarī handwriting, COPY the first two paragraphs of the reading passage गीदड़ गीदड़ ही है. This is an exercise in handwriting to review that your written Hindi is legible and that the individual characters are formed correctly. Use pencil and the specially ruled paper that you have been provided.
- ✍ [HW2b] Based upon the reading passage गीदड़ गीदड़ ही है, answer the following questions in complete Hindi sentences. You will turn in your written answers at the end of class. The objective of such assignments is to get you to practice your Hindi, so give complete answers with appropriate context (as opposed to *minimalist and/or cut-n-paste attempts*). Also be sure to *match the tense* of your answers to that of the questions:
 १. गीदड़ का शरीर क्यों नीला हो गया था ?
 २. गीदड़ को खाना क्यों नहीं मिल रहा है ?
 ३. गीदड़ ने राजमंत्री का पद किस को दिया और क्यों ?
 ४. गीदड़ की आँखों में आंसू क्यों आ गये ?
 ५. जानवरों ने आखिर गीदड़ को कैसे पहचाना ? तब क्या हुआ ?
 ६. आप को यह कहानी कैसी लगी ? क्यों ?
- Prepare carefully the remainder of the reading गीदड़ गीदड़ ही है, and चतुर स्त्री.

For Wednesday, October 7.

- Prepare carefully the reading चतुर स्त्री.

For Thursday, October 8.

- ✍ [HW2c] Based on the reading passage चतुर स्त्री, answer the following questions in complete Hindi sentences:
 १. बड़ई अपनी पत्नी की परीक्षा क्यों लेना चाहता था ?
 २. पत्नी का प्रेमी कब आया ? क्यों ? वह कहाँ बैठा ?
 ३. जब पत्नी पलंग पर बैठ गई उसका पांव किस के शरीर में लगा ? क्यों ?
 ४. पत्नी ने अपनी जान कैसे बचाई ?
 ५. कौन यह समझता है कि बड़ई की पत्नी पतिव्रता है ?
- Come prepared to complete चतुर स्त्री & discuss it and गीदड़ गीदड़ ही है in class.

For Friday, October 9.

- No Class.
- Study for vocabulary quiz on asterisked words (and their sub-entries, if any) from the readings गीदड़ गीदड़ ही है, चतुर स्त्री. Also review numbers 0-20 (See handout from first day of class, as well as *Primer* 5.8, 6.6 for #s 1-10. Zero = शून्य).

For Monday, October 12.

- In preparation for a review session on pronouns, review in *Primer* sections 6.3, 7.2, 8.4, 9.3, 9.4, 9.5, 9.6, 10.2, and 13.3. Also, basic forms of होना (*Primer*, 6.4, 7.1).

For Tuesday, October 13.

- ✍ [HW3a] Based on the grammar studied thus far (adjectives, nouns, pronouns), translate the following sentences:
 1. All the good boys are in the new school.
 2. There are jackals in the old well.
 3. Whom (pl.) should I call? Call those old men.
 4. There are several good tables in the large rooms.
 5. We have learned a whole lot at home from our parents.
 6. Don't read my good book, read yours!
 7. He bought some fresh milk and some [one] fat newspaper.
 8. Everyone knows that nobody will come.
 9. Someone has eaten all my good rice!
 10. Someone is afraid of me. I don't know her.
- Prepare carefully the reading passage हृदय और कान रहित गधा (1½ page).

For Wednesday, October 14.

- Prepare carefully the reading passage हृदय और कान रहित गधा (remaining).

For Thursday, October 15.

- Discussion on हृदय और कान रहित गधा, etc.

For Friday, October 16.

- No Class.
- Study for vocabulary quiz on asterisked words from the readings गीदड़ गीदड़ ही है, चतुर स्त्री, हृदय और कान रहित गधा + #s 20-40.

For Monday, October 19.

- Review habitual and progressive verb forms (*Primer*, 8.2, 9.1), the perfective and the ने construction (*Primer*, 10.1, 11.1).

० शून्य, १ एक, २ दो, ३ तीन, ४ चार, ५ पाँच, ६ छह*/ छः / छै, ७ सात, ८ आठ, ९ नौ, १० दस

११	ग्यारह	४१	इक्तालीस	७१	इकहत्तर
१२	बारह	४२	बयालीस	७२	बहत्तर
१३	तेरह	४३	तैंतालीस	७३	तिहत्तर
१४	चौदह	४४	चवालीस	७४	चौहत्तर
१५	पंद्रह	४५	पैंतालीस	७५	पचहत्तर
१६	सोलह	४६	छियालीस	७६	छिहत्तर
१७	सत्रह *, सत्तरह	४७	सैंतालीस	७७	सतहत्तर
१८	अठारह	४८	अड़तालीस	७८	अठहत्तर
१९	उन्नीस	४९	उनचास	७९	उनासी *, उन्नासी, उन्यासी
२०	बीस	५०	पचास	८०	अस्सी
२१	इक्कीस	५१	इक्यावन	८१	इक्यासी
२२	बाईस	५२	बावन	८२	बयासी
२३	तेईस	५३	तिरपन	८३	तिरासी
२४	चौबीस	५४	चौवन	८४	चौरासी
२५	पच्चीस	५५	पचपन	८५	पचासी
२६	छब्बीस	५६	छप्पन	८६	छियासी
२७	सत्ताईस	५७	सत्तावन	८७	सतासी *, सत्तासी
२८	अट्ठाईस	५८	अट्ठावन	८८	अठासी, अट्ठासी *
२९	उनतीस	५९	उनसठ	८९	नवासी
३०	तीस	६०	साठ	९०	नब्बे *, नब्बे
३१	इकत्तीस	६१	इकसठ	९१	इक्यानवे
३२	बत्तीस	६२	बासठ	९२	बानवे
३३	तैंतीस	६३	तिरसठ	९३	तिरानवे
३४	चौंतीस	६४	चौसठ *, चौंसठ	९४	चौरानवे
३५	पैंतीस	६५	पैंसठ	९५	पचानवे
३६	छत्तीस	६६	छियासठ	९६	छियानवे
३७	सैंतीस	६७	सड़सठ *, सरसठ	९७	सत्तानवे
३८	अड़तीस	६८	अड़सठ	९८	अट्टानवे
३९	उनतालीस	६९	उनहत्तर	९९	निन्यानवे
४०	चालीस	७०	सत्तर	१००	सौ

१ एक	४ चार	७ सात
११ ग्यारह	१४ चौदह	१७ सत्रह *, सत्तरह
२१ इक्कीस	२४ चौबीस	२७ सत्ताईस
३१ इकतीस	३४ चौंतीस	३७ सैंतीस
४१ इक्तालीस	४४ चवालीस	४७ सैंतालीस
५२ इक्यावन	५४ चौवन	५७ सत्तावन
६१ इकसठ	६४ चौसठ *, चौंसठ	६७ सडसठ *, सरसठ
७१ इकहत्तर	७४ चौहत्तर	७७ सतहत्तर
८१ इक्यासी	८४ चौरासी	८७ सतासी *, सत्तासी
९१ इक्यानवे	९४ चौरानवे	९७ सत्तानवे
२ दो	५ पाँच	८ आठ
१२ बारह	१५ पंद्रह	१८ अठारह
२२ बाईस	२५ पच्चीस	२८ अट्ठाईस
३२ बत्तीस	३५ पैंतीस	३८ अडतीस
४२ बयालीस	४५ पैंतालीस	४८ अडतालीस
५२ बावन	५५ पचपन	५८ अट्ठावन
६२ बासठ	६५ पैंसठ	६८ अडसठ
७२ बहत्तर	७५ पचहत्तर	७८ अठहत्तर
८२ बयासी	८५ पचासी	८८ अठासी, अट्ठासी *
९२ बानवे	९५ पचानवे	९८ अट्टानवे
३ तीन	६ छह*/ छः / छैं	९ नौ
१३ तेरह	१६ सोलह	१९ उन्नीस
२३ तेईस	२६ छब्बीस	२९ उनतीस
३३ तैंतीस	३६ छत्तीस	३९ उनतालीस
४३ तैंतालीस	४६ छियालीस	४९ उनचास
५३ तिरपन	५६ छप्पन	५९ उनसठ
६३ तिरसठ	६६ छियासठ	६९ उनहत्तर
७३ तिहत्तर	७६ छिहत्तर	७९ उनासी *, उन्नासी, उन्यासी
८३ तिरासी	८६ छियासी	८९ नवासी
९३ तिरानवे	९६ छियानवे	९९ निन्यानवे

SYMBOLS USED IN CORRECTING HINDI ASSIGNMENTS (Sep 2020)

#	Number error (e.g., singular for plural)
A+/A-	Aspirated/Non-aspirated consonant
Aggr	Aggregative, e.g., दोनों
Agr	Incorrect agreement (e.g., noun-verb, adjective-noun)
Ap	Reflexive form अपना should be used
Asp	Error in verbal aspect (e.g., progressive for habitual)
ASU	“All screwed up” (i.e., several errors of diverse kinds)
AT	Adverb of Time, oblique
Aux	Missing/Incorrect Auxiliary Verb
AWQ	Awkward phrasing
C	Causal verb required
CC	Failure to write consonant cluster where required
CF/CTF	Contrary to Fact verb form required
Correl	Correlative pronoun required
CV	Compound verb required
D	Incorrectly formed Devanāgarī character or characters
Def	Default
DC	Direct (not oblique) case should be used
Dir	Sentence should use direct (not indirect) syntax
DO	Direct Object
D-VOM	Destination of Verb of Motion
E	Incorrect or poor English
Fut	Future
G	Gender error (e.g., masculine for feminine)
H	Honorific usage required
h	होता है vs. simple है error
Hab	Habitual Aspect
Hi	In Hindi
HW (or W)	Poor handwriting
I	Intransitive verb required
Indir	Sentence should use indirect (not direct) syntax
Inf	Infinitive
IO	Indirect Object
IP	Inconsistent pronoun usage
IYOW	Describe in your own words (instead of quoting source text)
K	Needs को
KoKo	Keep-on-Keepin’-on Construction, -ते रहना / जाना
Lit	Too literal!
LL	Looks like
LoCoN	Law of Conservation of Nasalization
M	Incorrectly written vowel mātrā
Mg	Incorrect meaning conveyed
N, ने	Failure to use ने construction where required
NC	Not a Complex sentence
Neg	Negation missing (न/नहीं/मत)
NI	Narrative Imperfective
NN	Word or phrase is not necessary
NSW	No such word exists
NoAp	Reflexive form अपना should not have been used
NoCC	Conjunct consonant cluster used where inappropriate
NoCV	Compound verb used where non-compound is required

NoK	को usage inappropriate
NoN, No ने	ने construction used where inappropriate
NP, NonProx	Non-proximate pronoun required (वह/वे, उस/उन)
NSF	No such grammatical form exists
OC	Oblique (not direct) case form should be used
OIP	Oblique Infinitive of Purpose
Ord	Ordinal, i.e., 1 st , 2 nd , etc.
P	Incorrect punctuation or punctuation lacking
Pass	Passive form required
Pc	Error with regard to grammatical person (i.e., 1 st person for 3 rd)
Plcmnt	Incorrect placement of word
PL/PM	Pronoun lacking/missing
PP	Wrong postposition
Ppl	Participle
PPL	Postposition lacking
Pf, Perf	Perfective form required
Poss	Possessive pronoun required
Pr	Presumptive form required
Prog	Progressive Aspect
Pron	Pronoun required
Prop[N]	Proper Noun
Prox	Proximate pronoun required (यह/ये, इस/इन)
Q	Question word / interrogative marker required
Reg	Vocabulary item used from wrong register of language
Rel	Relative pronoun required
RO	Run-on sentence
S	Spelling error
SF	Sentence fragment
Sl	Unacceptable slant in handwriting
Sp	Spelling error
Sq	Hindi handwriting is unacceptably squashed (i.e., compressed) vertically
Su	Subjunctive form required
Sw	Switch order, swap
T	Error in tense (i.e., present for past)
Tr	Transitive verb required
V	Voice error (e.g., active for passive)
V+/V-	Voiced/Unvoiced consonant
VL/VM	Verb lacking/missing
Voc	Vocative Case
W (or HW)	Poor handwriting
WF	Wrong form (i.e., incorrect ending)
WM	Word missing
WO	Word order error
WP	Wrong pronoun
WV	Wrong Verb
WW	Wrong word (i.e., incorrect lexical selection)
+	Good Hindi
++	Excellent Hindi
!	Bad error. You should have known this
!!	Very bad error. Shame on you!!
?	Can't figure out what you're trying to say
∩	Close up horizontally

आपका नाम _____

तारीख _____

**Hindi 201A, Autumn 2020
Diagnostic Test**

The purpose of this test is only for me to gauge what you know and what you have forgotten ☺. No score will be kept, your performance in this test will not affect your class grade. *Time yourself, take 20 minutes on this test, closed book & notes. Attempt the items marked ☆ first, then do the remaining if time permits.* If you need more than 20 minutes, switch to a different colored pen after time is up. Turn in at the start of class, Thursday.

Part I. Translate each of the following phrases into Hindi:

☆ in the house

☆ on the apples

for Ram's brothers

ten very tall mountains

☆ at a quarter past four in the afternoon

Part II. Identify the gender (masc. or fem.) of each of the following Hindi nouns:

☆ फूल

☆ मोती

केला

प्रसन्नता

☆ तरफ़

Part III. Give the plural direct case form of each of the following Hindi nouns:

☆ आदमी

पिता

☆ स्त्री

कुरसी

☆ माता

Part III. Translate each of the following into Hindi:

to buy

☆ seven

dog

the day before yesterday

☆ sixty

paternal grandfather

to bring

to take

☆ old (of things)

☆ old (of people)

☆ to open (transitive)

☆ to open (intransitive)

Over ⇨

Part IV. Explain in English the difference in meaning between the members of each of the following pairs of sentences:

☆ मैं पढ़ता हूँ vs. मैं पढ़ रहा हूँ

राम को जाना है vs. राम को जाना चाहिए

प्रताप ने काम किया vs. प्रताप काम करने लगा

Part V. Translate each of the following sentences into Hindi.

☆ I used to live near Mathurā (मथुरा)

☆ They need some new clothes.

You (familiar) must be Ashok's younger brother.

We speak only Punjabi at home.

QUESTIONNAIRE – HINDI 201A, AUTUMN 2020

Name: _____

1. Hindi name by which you wish to be addressed:
2. Major and student status (e.g., graduate student in anthropology; undergraduate majoring in bio-chemistry, etc.)
3. Where and when did you take first-year Hindi:
4. Which textbook(s) did you use in your first-year Hindi study:
5. What other South Asian languages have you studied? How long did you study each of them?
6. What foreign languages (other than South Asian languages) have you studied?
7. Native language (if other than English).
8. Do you speak Hindi or another South Asian language at home? If yes, please describe:
9. Reason for studying Hindi:
10. How do you plan to increase your fluency in Hindi (outside of taking this class)?
11. For extra-curricular reading in Hindi, what textual material is of greatest interest to you?
12. How fast (use fast.com to test) is your internet connection? Is it reliable?

13. Do you have access to the following? Printer: Y/N Scanner: Y/N PDF annotation facility: Y/N

14. Access, cont'd. Smart phone: Y/N Computer: Laptop / Desktop

15. App to convert photo to PDF: Y/N Camera for Zoom: Y/N Mic for Zoom: Y/N

16. Microsoft Word: Y/N Ability to type Devanāgarī in Word: Y/N

17. Other information you wish to bring to the attention of the instructor (use reverse if needed):